

## 出埃及记第三十九章译文对照

**和合本出 39:1** 比撒列用蓝色、紫色、朱红色线作精致的衣服，在圣所用以供职，又为亚伦作圣衣，是照耶和华所吩咐摩西的。

**拼音版出 39:1** Bǐsǎliè yòng lánsè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn zuò jīng zhì de yīfu, zài shèng suǒ yòng yǐ gòngzhí, yòu wéi Yálún zuò shèng yī, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

**吕振中出 39:1** 他们拿蓝紫色紫红色朱红色线作编褶的衣服、做圣所供职的用处，又给亚伦作圣衣，照永恒主所吩咐摩西的。

**新译本出 39:1** 他们用蓝色紫色朱红色线做彩衣，在圣所供职时穿着；又照着耶和华吩咐摩西的，为亚伦做圣衣。

**现代译出 39:1** 他们用蓝色、紫色，和深红色的毛线缝制祭司们在圣所供职时所穿的华贵圣服。他们为亚伦缝制圣服。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

**当代译出 39:1** 比撒列又按照主所吩咐摩西的方法，用蓝、紫、鲜红叁色的纺线，精工制造祭司供职所穿的衣服，又为亚伦造圣袍。

**思高本出 39:1** 以後用紫色、红色、朱红色的毛线，做了圣所内行礼穿的祭服，也做了为亚郎穿的圣衣，全照上主向梅瑟所吩咐的。

**文理本出 39:1** 以蓝紫绛三色之缕、作供事圣所精制之衣、暨亚伦之圣服、循耶和华所谕摩西之命、

**修订本出 39:1** 他们用蓝色、紫色、朱红色纱缝制精致的礼服，在圣所用以供职；他们为亚伦做圣衣，是照耶和华所吩咐摩西的。

**KJV 英出 39:1** And of the blue, and purple, and scarlet, they made cloths of service, to do service in the holy place, and made the holy garments for Aaron; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英出 39:1** From the blue, purple and scarlet yarn they made woven garments for ministering in the sanctuary. They also made sacred garments for Aaron, as the LORD commanded Moses.

**和合本出 39:2** 他用金线和蓝色、紫色、朱红色线并捻的细麻作以弗得。

**拼音版出 39:2** Tā yòng jīn xiàn Hé lánsè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn, bìng niǎn de xì má zuò Yǐfúde,

**吕振中出 39:2** 他拿金线蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝作圣褙。

**新译本出 39:2** 又用金线、蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做以弗得。

现代译出 39:2 他们用金线，蓝色、紫色、深红色的毛线，和麻纱做以弗得圣衣。

当代译出 39:2 他用蓝、紫、鲜红叁色的纺线精工缝制以弗得，

思高本出 39:2 用金线，紫色、红色、朱红色的毛线和捻的细麻，做了厄弗得，

文理本出 39:2 以金与蓝紫绛三色之缕、及撚线细泉布作圣衣、

修订本出 39:2 以弗得是用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻做的。

**KJV 英出 39:2** And he made the ephod of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**NIV 英出 39:2** They made the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

**和合本出 39:3** 把金子锤成薄片，剪出线来，与蓝色、紫色、朱红色线，用巧匠的手工一同绣上。

拼音版出 39:3 Bǎ jīnzi chuí chéng bó piān, jiǎn chū xiàn lái, yǔ lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, yòng qiǎo jiàng de shǒngōng yī tóng xiù shàng.

吕振中出 39:3 他们把金子锤成薄片，剪出细带子来，用巧设图案的作法，将金细带织进蓝紫色紫红色朱红色线料子和麻丝里面。

新译本出 39:3 他们把金子锤成薄片，剪成细线，用巧工织在蓝色紫色朱红色线和细麻之中。

现代译出 39:3 他们把金子锤成薄片，剪成细条，跟麻纱和蓝色、紫色、深红色的毛线织在一起。

当代译出 39:3 并且用金打成薄片，然后切成细线，混合上面叁种颜色的纺线，再加上细麻线，用精工织成布料。

思高本出 39:3 就是将金子 成了薄片，切成细线，以织工编织在紫色、红色、朱红色毛线和细麻之中。

文理本出 39:3 捣金成片、切之为丝、与蓝紫绛三色之缕、及精泉相间、良工之制、

修订本出 39:3 他们把金子锤成薄片，剪成细线，与蓝色、紫色、朱红色纱，以刺绣的手艺织在一起。

**KJV 英出 39:3** And they did beat the gold into thin plates, and cut it into wires, to work it in the blue, and in the purple, and in the scarlet, and in the fine linen, with cunning work.

**NIV 英出 39:3** They hammered out thin sheets of gold and cut strands to be worked into the blue, purple and scarlet yarn and fine linen--the work of a skilled craftsman.

**和合本出 39:4** 又为以弗得作两条相连的肩带，接连在以弗得的两头。

拼音版出 39:4 Yòu wéi Yǐfúdé zuò liǎng tiáo xiānglián de jiān dài, jiē lián zài Yǐfúdé de liǎng tóu.

吕振中出 39:4 又给圣褊裆作两条肩带相连接着，在两头连接的。

新译本出 39:4 又为以弗得做相连的肩带，把以弗得的两端连接起来。

现代译出 39:4 他们又为以弗得作两条肩带，缝在两边，可以束紧。

当代译出 39:4 他又按照摩西的吩咐，用同样的材料为以弗得造了两条肩带连接着以弗得的前后两幅。  
思高本出 39:4 为厄弗得做了肩带，结在厄弗得的两端，连结在一起。

文理本出 39:4 作肩带二、缀其前后、使之相连、

修订本出 39:4 他们又为以弗得做两条相连的肩带，接连在以弗得的两端。

**KJV 英出 39:4**They made shoulderpieces for it, to couple it together: by the two edges was it coupled together.

**NIV 英出 39:4**They made shoulder pieces for the ephod, which were attached to two of its corners, so it could be fastened.

和合本出 39:5 其上巧工织的带子和以弗得一样的作法，用以束上，与以弗得接连一块，是用金线和蓝色、紫色、朱红色线并捻的细麻作的，是照耶和华所吩咐摩西的。

拼音版出 39:5 Qí shàng qiǎo gōng zhī de dài zi hé Yì fú dé yí yàng de zuò fǎ , yòng yī shù shàng ng , yǔ Yì fú dé jiē lián yī kuài , shì yòng jīn xiàn Hé lán sè , zǐ sè , zhū hóng sè xiàn , bìng niǎn de xì mǎ zuò de , shì zhào Yē hé huá suǒ fēn fū Mó xī de .

吕振中出 39:5 那巧设图案制成的圣衲裆带子、是圣衲裆上头、和它连在一块，用一样的作法、拿金线、蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝作的，照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 39:5 上面的带子，做法好像以弗得一样，与以弗得连在一起，都用金线、蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做的，是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 39:5 那条缝接以弗得，用来束身的带子，是以同样材料精制的，是用金线，蓝色、紫色、深红色的毛线，和麻纱织成。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 39:5 他又按照摩西的吩咐，用同样的材料为以弗得造了两条肩带连接着以弗得的前后两幅。

思高本出 39:5 那将厄弗得束在身上的带子，像厄弗得一样做成，与厄弗得连在一起，是用金线，紫色、红色、朱红色的毛线和捻成的细麻做成的，全按上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:5 其上巧制之绅、以束圣衣、与圣衣同式、相连为一、俱以金丝、与蓝紫绛三色之缕、及撚线细帛布而作、循耶和华所谕摩西之命、○

修订本出 39:5 以弗得的精致带子以一样的手艺，用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻缝制，与以弗得接连在一起，是照耶和华所吩咐摩西的。

**KJV 英出 39:5**And the curious girdle of his ephod, that was upon it, was of the same, according to the work thereof; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英出 39:5**Its skillfully woven waistband was like it--of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen, as the

LORD commanded Moses.

**和合本出 39:6** 又琢出两块红玛瑙，镶在金槽上，仿佛刻图书，按着以色列儿子的名字雕刻。

**拼音版出 39:6** Yòu zuò chū liǎng kuài hóngmǎnǎo, xiāng zài jīn cao shàng, fǎngfú kè túshū, àn zhe Yìsèliè érzi de míngzi diāokè,

**吕振中出 39:6** 他们用工夫使两块条纹玛瑙嵌在金槽里，用刻印章的方法将以色列儿子的名字刻上。

**新译本出 39:6** 他们预备了两块红玛瑙宝石，镶嵌在金槽里，又用刻图章的方法刻上以色列众子的名字，

**现代译出 39:6** 他们又用两块红玛瑙嵌在金镶座里，精巧地刻上以色列十二支族的名字。

**当代译出 39:6** 他又选了两块红玛瑙，用雕刻图章的方法，刻上以色列十二个儿子的名字，然后镶在两个金框里，

**思高本出 39:6** 将两块红玛瑙石修好 在金框内，以刻印之法雕刻了以色列的儿子们的名字。

**文理本出 39:6** 琢红玉二、嵌于金阑、用镌印法、镌以色列诸子之名于其上、

**修订本出 39:6** 他们琢出两块红玛瑙，镶在金槽里，如同刻印章，刻上以色列众子的名字。

**KJV 英出 39:6** And they wrought onyx stones inclosed in ouches of gold, graven, as signets are graven, with the names of the children of Israel.

**NIV 英出 39:6** They mounted the onyx stones in gold filigree settings and engraved them like a seal with the names of the sons of Israel.

**和合本出 39:7** 将这两块宝石，安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石，是照耶和华所吩咐摩西的。

**拼音版出 39:7** Jiāng zhè liǎng kuài bǎoshí ān zài Yǐfúde de liǎng tiáo jiān dài shàng, wéi Yìsèliè rén zuò jìniàn shí, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

**吕振中出 39:7** 将这两块宝石安在圣褊档的肩带上、做记石、把以色列人记着，照永恒主所吩咐摩西的。

**新译本出 39:7** 把这两块宝石放在以弗得的两条肩带上，作以色列人的纪念石，是照着耶和华吩咐摩西的。

**现代译出 39:7** 这两块宝石缝在以弗得的两条肩带上，代表以色列的十二支族。这一切是依照上主吩咐摩西的话做的。

**当代译出 39:7** 再缝在以弗得的两条肩带上，这是用来纪念以色列民众的宝石。这些都是按着主给摩西的吩咐去做的。

**思高本出 39:7** 将金框安在厄弗得的肩带上，作为以色列子民的纪念石，全照上主向梅瑟所吩咐的。

**文理本出 39:7** 置于圣衣之肩带、以为以色列人之志石、循耶和华所谕摩西之命、○

修订本出 39:7 他把这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石，是照耶和華所吩咐摩西的。

**KJV 英出 39:7** And he put them on the shoulders of the ephod, that they should be stones for a memorial to the children of Israel; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英出 39:7** Then they fastened them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel, as the LORD commanded Moses.

**和合本出 39:8** 他用巧匠的手工作胸牌，和以弗得一样的作法，用金线与蓝色、紫色、朱红色线并捻的细麻作的。

**拼音版出 39:8** Tā yòng qiǎo jiàng de shǒngōng zuò xiōngpái, hé Yǐfúde yíyàng de zuòfǎ, yòng jīn xiàn yǔ lán sè, zǐ sè, zhūhóng sè xiàn, bìng niǎn de xì má zuò de.

**吕振中出 39:8** 他用巧设图案的作法，像圣衲的作法作一个胸牌：拿金线、蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝作的。

**新译本出 39:8** 他又用巧设的图案手工做胸牌，像做以弗得一样，用金线、蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做的。

**现代译出 39:8** 他们又用金线，蓝色、紫色、深红色的毛线，和麻纱做了胸牌，并配上刺绣，完全跟制以弗得一样。

**当代译出 39:8** 他又用精细的手工造了一个胸牌，方法跟造以弗得一样，是用金、蓝、紫、鲜红四色纺线和细麻纱线织成，

**思高本出 39:8** 又以绣工用金线，紫色、红色、朱红色的毛线和捻的细麻做了胸牌，像做厄弗得一样。

**文理本出 39:8** 作补服、良工之制、同于圣衣、以金丝与蓝紫绛三色之缕、及撚线细帛布为之、

**修订本出 39:8** 胸袋是以刺绣的手艺，如同以弗得的做法，用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻缝制。

**KJV 英出 39:8** And he made the breastplate of cunning work, like the work of the ephod; of gold, blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**NIV 英出 39:8** They fashioned the breastpiece--the work of a skilled craftsman. They made it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

**和合本出 39:9** 胸牌是四方的，叠为两层，这两层长一虎口，宽一虎口。

**拼音版出 39:9** Xiōngpái shì sìfāng de, dié wéi liǎng céng, zhè liǎng céng cháng yī hǔkǒu, kuān yī hǔkǒu,

**吕振中出 39:9** 是四方的：他们把胸牌作成了两层，长一虎口，宽一虎口，叠为两层。

**新译本出 39:9** 胸牌是正方形的；他们把胸牌做成双层，长二十二公分，宽二十二公分，是双层的。

现代译出 39:9 胸牌的形状是四方的，叠成两层，长二十二公分，宽二十二公分。

当代译出 39:9 它是一个二十二公分的正方形，摺成两层，形成一个小囊。

思高本出 39:9 做的胸牌是方形的，双层，一柞长，一柞宽。

文理本出 39:9 补服方而复、长广各一布指、

修订本出 39:9 胸袋是正方形的，他们把它做成两层，这两层各长一虎口，宽一虎口。

**KJV 英出 39:9**It was foursquare; they made the breastplate double: a span was the length thereof, and a span the breadth thereof, being doubled.

**NIV 英出 39:9**It was square--a span long and a span wide--and folded double.

**和合本出 39:10** 上面镶着宝石四行：第一行是红宝石、红璧玺、红玉；

**拼音版出 39:10**Shàngmian xiāng zhe bǎoshí sì xíng, dì yī xíng shì hóngbǎoshí, hóng bì xǐ, hóng yù,

吕振中出 39:10 又把四行宝石镶在上面：一行肉红玉髓、黄玉、绿宝石：这是第一行；

新译本出 39:10 又把四行宝石镶在上面，一行是红宝石、黄玉、翡翠，这是第一行。

现代译出 39:10 他们在胸牌上镶四行宝石：第一行镶上红宝石、红璧玺，和红玉；

当代译出 39:10 上面镶上四行宝石：第一行是红宝石、黄玉和翠玉；

思高本出 39:10 上面安装了四行宝石：第一行：赤玉、青玉、翡翠；

文理本出 39:10 上缀宝石四行、一为玛瑙、淡黄玉、葱珩、

修订本出 39:10 他们在上面镶四行宝石：第一行是红宝石、红璧玺、红玉；

**KJV 英出 39:10**And they set in it four rows of stones: the first row was a sardius, a topaz, and a carbuncle: this was the first row.

**NIV 英出 39:10**Then they mounted four rows of precious stones on it. In the first row there was a ruby, a topaz and a beryl;

**和合本出 39:11** 第二行是绿宝石、蓝宝石、金钢石；

**拼音版出 39:11**Dì èr xíng shì lǜbǎoshí, lánbǎoshí, jīn gāng shí,

吕振中出 39:11 第二行是红玉（或译：绿宝石）、蓝宝石（或译：青玉）、金钢石（或译：碧玉）；

新译本出 39:11 第二行是紫宝石、蓝宝石、金钢石。

现代译出 39:11 第二行绿宝石、蓝宝石，和钻石；

当代译出 39:11 第二行是绿宝石、蓝宝石和金刚石；

思高本出 39:11 第二行：紫宝石、蓝玉、金钢石；

文理本出 39:11 二为青玉、蓝玉、金钢石、

修订本出 39:11 第二行是绿宝石、蓝宝石、金刚石；

**KJV 英出 39:11**And the second row, an emerald, a sapphire, and a diamond.

**NIV 英出 39:11**in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

**和合本出 39:12** 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶；

**拼音版出 39:12**Dì sān xíng shì zǐ mǎnǎo, bái mǎnǎo, zǐ jīng,

吕振中出 39:12 第三行是风信子石（或译：琥珀）、玛瑙、紫晶；

新译本出 39:12 第三行是黄玛瑙、白玛瑙、紫晶。

现代译出 39:12 第叁行紫玛瑙、白玛瑙，和紫晶；

当代译出 39:12 第叁行是紫玛瑙、白玛瑙和紫晶；

思高本出 39:12 第叁行：黄玛瑙、白玛瑙、紫晶；

文理本出 39:12 三为赤玉、白玛瑙、紫玉、

修订本出 39:12 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶；

**KJV 英出 39:12**And the third row, a ligure, an agate, and an amethyst.

**NIV 英出 39:12**in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

**和合本出 39:13** 第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。这都镶在金槽中。

**拼音版出 39:13**Dì sì xíng shì shuǐ cāng yù, hóngmǎnǎo, bìyù. zhè dōu xiāng zài jīn cao zhōng.

吕振中出 39:13 第四行是黄碧玺（或译：玛瑙）、水苍玉（或译：条纹玛瑙）、碧玉：都嵌在金槽里它们的镶位上。

新译本出 39:13 第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉；这些宝石都是镶在金槽里。

现代译出 39:13 第四行水苍玉、红玛瑙，和碧玉。上面这些都镶在金座上。

当代译出 39:13 第四行是水苍玉、红玛瑙和碧玉。以上四行宝石均镶在胸牌的金框内。

思高本出 39:13 第四行：黄玉、红玛瑙、水苍玉：这些宝石都镶在金框内。

文理本出 39:13 四为水苍玉、红玉、碧玉、悉嵌于金阑、

修订本出 39:13 第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。这些都镶在金槽中。

**KJV 英出 39:13**And the fourth row, a beryl, an onyx, and a jasper: they were inclosed in ouches of gold in their inclosings.

**NIV 英出 39:13**in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. They were mounted in gold filigree settings.

**和合本出 39:14** 这些宝石都是按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

**拼音版出 39:14**Zhèxiē bǎoshí dōu shì àn zhe Yìsèliè shí èr gè érzi de míngzi, fǎngfú kè tú

shū, kè shí èr gè zhīpài de míngzì.

吕振中出 39:14 这些宝石、按以色列儿子的名字、有十二块；按着他们的名字刻印章，各按自己的名字来代表十二族派。

新译本出 39:14 这些宝石代表以色列众子的名字，共有十二块；用刻图章的方法，每块刻上一个名字，十二块代表十二个支派。

现代译出 39:14 十二块宝石的每一块刻着雅各一个儿子的名字，代表以色列的十二支族。

当代译出 39:14 每一颗宝石都用刻图章的方法刻上了以色列一个族的名字，合共十二个。

思高本出 39:14 宝石上有以色列的儿子们的名字，按他们的名字共十二块；按刻印的方法，每块刻上一个名字，代表十二支派。

文理本出 39:14 宝石之数、循以色列诸子之名、凡十有二、用镌印法、每宝石镌一名、以当十二支派、

修订本出 39:14 这些宝石有以色列十二个儿子的名字，如同刻印章，每一颗有自己的名字，代表十二个支派。

**KJV 英出 39:14** And the stones were according to the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet, every one with his name, according to the twelve tribes.

**NIV 英出 39:14** There were twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

**和合本出 39:15** 在胸牌上，用精金拧成如绳子的链子。

拼音版出 39:15 Zài xiōngpái shàng, yòng jīng jīn níng chéng rú shéngzǐ de liànzi.

吕振中出 39:15 匠人们把净金用绞的作法作成链子、像绳子、在胸牌上。

新译本出 39:15 又在胸牌上用纯金做链子，像拧绳子一般做成。

现代译出 39:15 他们用纯金做胸牌的链子，形状像绞成的绳子。

当代译出 39:15 在胸牌上，他又用扭绳的方法，造了两条像绳子一样的纯金链子。

思高本出 39:15 在胸牌上做了金的链子，像绳子一样拧成。

文理本出 39:15 以精金作链、形如编索、属于补服、

修订本出 39:15 他们在胸袋上用纯金打链子，像编成的绳子一样。

**KJV 英出 39:15** And they made upon the breastplate chains at the ends, of wreathen work of pure gold.

**NIV 英出 39:15** For the breastpiece they made braided chains of pure gold, like a rope.

**和合本出 39:16** 又作两个金槽和两个金环，安在胸牌的两头。

拼音版出 39:16 Yòu zuò liǎng gè jīn cáo hé liǎng gè jīn huán, ān zài xiōngpái de liǎng tóu.

吕振中出 39:16 又作两个金槽和两个金环，把这两个金环安在胸牌的两头；  
新译本出 39:16 又做两个金槽和两个金环，把两个金环安放在胸牌的两端，  
现代译出 39:16 他们又做两个金丝环和两个金环，金环接在胸牌上方的两头。  
当代译出 39:16 并且造了两个金框，在胸牌的两端各放上一个金环，  
思高本出 39:16 又做了两个金框和两个金环；将两个金环安在胸牌的两端。  
文理本出 39:16 作金阑二、及金环二、置金环于补服两端、  
修订本出 39:16 他们又做了两个金槽和两个金环，把这两个环安在胸袋的两端。

**KJV 英出 39:16** And they made two ouches of gold, and two gold rings; and put the two rings in the two ends of the breastplate.

**NIV 英出 39:16** They made two gold filigree settings and two gold rings, and fastened the rings to two of the corners of the breastpiece.

**和合本出 39:17** 把那两条拧成的金链子，穿过胸牌两头的环子。

**拼音版出 39:17** Bǎ nà liǎng tiáo níng chéng de jīn liànzi chuāngùò xiōngpái liǎng tóu de huánzi,

吕振中出 39:17 将那两条绞成的金索穿在胸牌两头的两个环子里。

新译本出 39:17 把那两条金绳穿在胸牌两端的环子里；

现代译出 39:17 他们把两条绞成的金钩子紧紧地系在胸牌两头环子上。

当代译出 39:17 把每一条金链的其中一端系在金环上，

思高本出 39:17 将两条金链结在胸牌两端的环子上。

文理本出 39:17 以二金编链、钩于补服两端之二环、

修订本出 39:17 他们把那两条编成的金链系在胸袋两端的两个环上，

**KJV 英出 39:17** And they put the two wreathen chains of gold in the two rings on the ends of the breastplate.

**NIV 英出 39:17** They fastened the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

**和合本出 39:18** 又把链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

**拼音版出 39:18** Yòu bǎ liànzi de nà liǎng tóu jiē zài liǎng cǎo shàng, ān zài Yǐfúde qiánmian jiān dài shàng.

吕振中出 39:18 又把链子两头绞成的金索接在两槽上，将它们连在圣衲档前面的肩带上。

新译本出 39:18 又把金绳的另两端接在两槽上，再把它们连在以弗得前面的肩带上。

现代译出 39:18 子的另两头系在两个金丝环上，安在以弗得前面的肩带上。

当代译出 39:18 又把两条金链的另一端结在以弗得前面肩带的金框上。

思高本出 39:18 把两条链子的另两端结在两框子上；把两框子结在厄弗得肩带的前面。

文理本出 39:18 其二端接于二金阑、置于圣衣肩带之前、

修订本出 39:18 又把链子的另外两端扣在两个槽上，安在以弗得前面的肩带上。

**KJV 英出 39:18** And the two ends of the two wreathen chains they fastened in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod, before it.

**NIV 英出 39:18** and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

**和合本出 39:19** 做两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上。

**拼音版出 39:19** Zuò liǎng gè jīn huán, ān zài xiōngpái de liǎng tóu, zài Yìfúde lǐmiàn de bian shàng,

吕振中出 39:19 又作两个金环，搭在胸牌的两头、在它的边儿上、就是在靠近圣褊裆向里那边。

新译本出 39:19 他又做两个金环，安放在胸牌的两端，在胸牌的两边，就是在以弗得里面的边上。

现代译出 39:19 他们又做两个金环，接在胸牌下方的两头，在以弗得的内边缘上，

当代译出 39:19 他们在胸牌下端靠近以弗得内侧的两端造了两个金环。

思高本出 39:19 又做了两个金环，安在胸牌下两端，靠近厄弗得的内边缘上。

文理本出 39:19 作金环二、置于补服两边之内、附于圣衣、

修订本出 39:19 他们做了两个金环，安在胸袋的两端，在以弗得里面的边上，

**KJV 英出 39:19** And they made two rings of gold, and put them on the two ends of the breastplate, upon the border of it, which was on the side of the ephod inward.

**NIV 英出 39:19** They made two gold rings and attached them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

**和合本出 39:20** 又作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上边。

**拼音版出 39:20** Yòu zuò liǎng gè jīn huán, ān zài Yìfúde qiánmiàn liǎng tiáo jiān dài de xiàbiān, āijìn xiàngjiē zhī chǔ, zài Yìfúde qiǎogōng zhī de dài zi yǐshàng.

吕振中出 39:20 也作两个金环、安在圣褊裆前面的两条肩带下头，挨近相连的地方，在圣褊裆那巧设图案织成的带子上边。

新译本出 39:20 他又做两个金环，安放在以弗得前面两条肩带的下边，靠近相连的地方，在以巧工做成的以弗得的肩带上面。

现代译出 39:20 再做两个金环接在以弗得前面两肩带的下方，靠近接缝处，在精工织成的带子上方。

当代译出 39:20 在以弗得肩带下端，接近带子的地方又造了两个金环，

思高本出 39:20 还做了两个金环，安在厄弗得的前面肩带的下边，靠近厄弗得带子的上边与肩带相连接的地方。

文理本出 39:20 又作金环二、置于圣衣之前、两肩带下、近乎连结之处、在圣衣巧制之绅上、

修订本出 39:20 又做两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，靠近接缝处，在精致带子的上面。

**KJV 英出 39:20** And they made two other golden rings, and put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart of it, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

**NIV 英出 39:20** Then they made two more gold rings and attached them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

**和合本出 39:21** 用一条蓝细带子把胸牌的环子和以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不可与以弗得离缝，是照耶和华所吩咐摩西的。

**拼音版出 39:21** Yòng yī tiáo lán xì dài zi bǎ xiōng pái de huán zi hé Yǐ fú dé de huán zi xì zhù, shǐ xiōng pái tiē zài Yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zi shàng, bù kě yǔ Yǐ fú dé lí fèng, shì zhào Yē hé huá suǒ fēn fū Mó xī de.

吕振中出 39:21 他们用蓝紫色细带子把胸牌系住，把它的环子跟圣褙的环子系在一起，使胸牌贴在圣褙上巧设图案织成的带子上，不至于从圣褙上脱掉下来：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 39:21 他们用蓝色细带子把胸牌系住，就是把胸牌的环子和以弗得的环子系在一起，使胸牌可以贴在以巧工织成的以弗得的带子上，免得胸牌从以弗得上脱落，这是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 39:21 他们用蓝色的带子把胸牌的环子跟以弗得的环子系在一起，使胸牌贴在以弗得的带子上，不至於松脱。这是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 39:21 然后再用一条蓝色的带子穿过胸牌的环子，系在以弗得的环子上，使胸牌牢牢系在带子上，不会松跌下来。这些都是依照主给摩西的吩咐去做的。

思高本出 39:21 用一根紫绳，把胸牌的环子系在厄弗得的环子上，使胸牌结在厄弗得的带上子上，免得胸牌在厄弗得上移动：全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:21 以蓝组贯于补服之环、接于圣衣之环、使补服贴乎圣衣巧制之绅、补服不离圣衣、循耶和华所谕摩西之命、○

修订本出 39:21 他们用蓝色的带子把胸袋的环与以弗得的环系住，使胸袋绑在以弗得精致的带子上，不致松脱，是照耶和华所吩咐摩西的。

**KJV 英出 39:21** And they did bind the breastplate by his rings unto the rings of the ephod

with a lace of blue, that it might be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate might not be loosed from the ephod; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英出 39:21** They tied the rings of the breastpiece to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband so that the breastpiece would not swing out from the ephod--as the LORD commanded Moses.

**和合本出 39:22** 他用织工作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

**拼音版出 39:22** Tā yòng zhī gōngzuò Yǐfúde de wài paó, yánsè quán shì lán de.

**吕振中出 39:22** 他也用编织的方法作一件圣衲裆外袍、完全蓝紫色。

**新译本出 39:22** 又做以弗得的外袍，是织成的，全件是蓝色的。

**现代译出 39:22** 穿在以弗得上面的外袍是完全用蓝色的毛线缝制的。

**当代译出 39:22** 他又用全蓝色的纺线织成一件以弗得的外袍，

**思高本出 39:22** 以後又为厄弗得做了一件无袖长袍，是织成的，全为紫色。

**文理本出 39:22** 作圣衣内之长衣、其色纯蓝、

**修订本出 39:22** 以弗得的外袍是以编织的手艺做的，颜色全是蓝的。

**KJV 英出 39:22** And he made the robe of the ephod of woven work, all of blue.

**NIV 英出 39:22** They made the robe of the ephod entirely of blue cloth--the work of a weaver--

**和合本出 39:23** 袍上留一领口，口的周围织出领边来，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

**拼音版出 39:23** Paó shàng liú yī lǐngkǒu, kǒu de zhōuwéi zhī chū lǐng bian lái, fǎngfú kǎijiǎ de lǐngkǒu, miǎndé pòliè.

**吕振中出 39:23** 在袍的正中有那外袍的领口，像铠甲的领口；领口的周围有领边，免得被撕裂。

**新译本出 39:23** 在外袍的中间有一领口，如同战袍的领口，领口的周围有领边，免得领口破裂。

**现代译出 39:23** 长袍的领口周围加织领边，避免破裂。

**当代译出 39:23** 上面留有领口，领口之上还围上了一条织成的缝边，好像铠甲上的领口一样，使领口不致破裂。

**思高本出 39:23** 长袍中间有一领口，像战袍的领口；领口周围镶上边，免得破裂。

**文理本出 39:23** 中留空隙、如甲孔然、四周织缘、免其绽裂、

**修订本出 39:23** 袍上方的中间留了一个领口，领口的周围织出领边，好像铠甲的领口，免得破裂。

**KJV 英出 39:23** And there was an hole in the midst of the robe, as the hole of an habergeon, with a band round about the hole, that it should not rend.

**NIV 英出 39:23** with an opening in the center of the robe like the opening of a collar, and a

band around this opening, so that it would not tear.

**和合本出 39:24** 在袍子底边上，用蓝色、紫色、朱红色线并捻的细麻作石榴。

**拼音版出 39:24** Zài pǎozi dǐ biān shàng, yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xì má á zuò shí liú,

**吕振中出 39:24** 在外袍的边儿上、他们用蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝作石榴。

**新译本出 39:24** 又在外袍的底边上，用蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做石榴。

**现代译出 39:24** 袍子底边的周围用蓝色、紫色、深红色的毛线，和细麻纱做石榴，

**当代译出 39:24** 在袍的下端，又用蓝、紫、鲜红叁色的线和细麻纱线，绣出石榴图案的花纹，

**思高本出 39:24** 又在长袍底边上，用捻的紫色、红色、朱红色的毛线做了石榴；

**文理本出 39:24** 以蓝紫绛三色之缕、制为石榴、垂于衣下之缘、

**修订本出 39:24** 他们在袍子下摆用蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻做石榴，

**KJV 英出 39:24** And they made upon the hems of the robe pomegranates of blue, and purple, and scarlet, and twined linen.

**NIV 英出 39:24** They made pomegranates of blue, purple and scarlet yarn and finely twisted linen around the hem of the robe.

**和合本出 39:25** 又用精金作铃铛，把铃铛钉在袍子周围底边上的石榴中间。

**拼音版出 39:25** Yòu yòng jīng jīn zuò língdang, bǎ língdang dēng zài pǎozi zhōuwéi dǐ biān shàng de shí liú zhōngjiān,

**吕振中出 39:25** 又用净金作铃铛，把铃铛安在石榴之间，在外袍周围的边儿上石榴之间：

**新译本出 39:25** 他又用纯金做铃铛，把金铃安放在石榴中间，就是安放在外袍周围底边上的石榴中间：

**现代译出 39:25** 并用纯金的小铃间隔着。

**当代译出 39:25** 在两个石榴图案中间又挂上一个纯金造成的金铃，也就是说，一个石榴一个金铃相间地围着整件袍子的下端。这件袍子是依照主给摩西的吩咐所造，是祭司供职的时候穿的。

**思高本出 39:25** 又用纯金做了铃铛，将铃铛系在长袍底边周围的石榴中间，

**文理本出 39:25** 以精金作铃、系于石榴间、在衣下四周之缘、

**修订本出 39:25** 又用纯金铸了铃铛，把铃铛钉在石榴中间，袍子下摆周围的石榴中间：

**KJV 英出 39:25** And they made bells of pure gold, and put the bells between the pomegranates upon the hem of the robe, round about between the pomegranates;

**NIV 英出 39:25** And they made bells of pure gold and attached them around the hem between the pomegranates.

**和合本出 39:26** 一个铃铛一个石榴，一个铃铛一个石榴，在袍子周围底边上，用以供职，是照耶和華

所吩咐摩西的。

拼音版出 39:26 Yī gè língdang, yī gè shíliú, yī gè língdang, yī gè shíliú, zài pǎozǐ zhōuwéi dǐ biān shàng yòng yī gòngzhí, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中出 39:26 一个铃铛、一个石榴、一个铃铛、一个石榴、在外袍周围的边儿上，好作供职的事：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 39:26 一个金铃，一个石榴，一个金铃，一个石榴，在外袍周围的底边上，在供职时穿用；都是照着耶和華吩咐摩西的。

现代译出 39:26 这一切是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 39:26 在两个石榴图案中间又挂上一个纯金造成的金铃，也就是说，一个石榴一个金铃相间地围着整件袍子的下端。这件袍子是依照主给摩西的吩咐所造，是祭司供职的时候穿的。

思高本出 39:26 如此在长袍底边周围，一个铃铛，一个石榴；一个铃铛，一个石榴，为行敬礼穿：全照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:26 铃与石榴相间、在衣下之四周、衣此服以任职、循耶和華所諭摩西之命、○

修订本出 39:26 一个铃铛一个石榴，一个铃铛一个石榴，在袍子下摆的周围，用以供职，是照耶和華所吩咐摩西的。

KJV 英出 39:26 A bell and a pomegranate, a bell and a pomegranate, round about the hem of the robe to minister in; as the LORD commanded Moses.

NIV 英出 39:26 The bells and pomegranates alternated around the hem of the robe to be worn for ministering, as the LORD commanded Moses.

和合本出 39:27 他用织成的细麻布为亚伦和他的儿子作内袍。

拼音版出 39:27 Tā yòng zhī chéng de xì má bù wéi Yàlún hé tā de érzi zuò nèi páo,

吕振中出 39:27 他们拿用麻丝线、用编织的方法、给亚伦和他的儿子们作内袍，

新译本出 39:27 他又用织成的细麻布替亚伦和他的儿子做内袍，

现代译出 39:27 他们为亚伦和他的儿子们缝制麻纱内袍，

当代译出 39:27 比撒列又用细麻布精工为亚伦和他的儿子们缝制内袍、

思高本出 39:27 以後为亚郎和他的儿子们做了细麻长衣，是织成的。

文理本出 39:27 以织成之精帛布、为亚伦及其子作里衣、

修订本出 39:27 他们用编织的工为亚伦和他的儿子做细麻布内袍、

KJV 英出 39:27 And they made coats of fine linen of woven work for Aaron, and for his sons,

NIV 英出 39:27 For Aaron and his sons, they made tunics of fine linen--the work of a weaver--

和合本出 39:28 并用细麻布作冠冕和華美的裹头巾，用捻的细麻布作裤子。

拼音版出 39:28 Bìng yòng xì má bù zuò guān miǎn hé huá měi de guǒ tóu jīn, yòng niǎn de xì má bù zuò kù zi,

吕振中出 39:28 又拿麻丝布作礼冠，拿麻丝布作华美裹头巾，拿捻的麻丝作细麻布裤子；

新译本出 39:28 并且用细麻做礼冠，用细麻做头巾，用捻的细麻做细麻布裤子，

现代译出 39:28 又用麻纱做礼冠、帽子，和短裤，

当代译出 39:28 礼冠、头巾和短裤。

思高本出 39:28 也做了细麻的礼冠，细麻的华丽头巾，捻的细麻布裤子；

文理本出 39:28 以细帛布作冠、及华美头巾、以撚线细帛布作袴、

修订本出 39:28 细麻布礼冠、细麻布精致头巾，和搓的细麻布裤子，

**KJV 英出 39:28** And a mitre of fine linen, and goodly bonnets of fine linen, and linen breeches of fine twined linen,

**NIV 英出 39:28** and the turban of fine linen, the linen headbands and the undergarments of finely twisted linen.

和合本出 39:29 又用蓝色、紫色、朱红色线并捻的细麻，以绣花的手工作腰带，是照耶和华所吩咐摩西的。

拼音版出 39:29 Yòu yòng lán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xì má, yǐ xiù huā de shǒng ōng zuò yàodài, shì zhào Yē hé huá suǒ fēn fu Mó xī de.

吕振中出 39:29 又拿捻的麻丝和蓝紫色紫红色朱红色线、用刺绣者的方法作长腰带：照永恒主所吩咐摩西的。

新译本出 39:29 以及用捻的细麻和蓝色紫色朱红色线，用刺绣的手工做腰带；都是照着耶和华吩咐摩西的。

现代译出 39:29 又用麻纱和蓝色、紫色、深红色的毛线织一条腰带，上面有刺绣。这一切是依照上主吩咐摩西的话做的。

当代译出 39:29 又用蓝、紫、鲜红色的纺线混合细麻线织成腰带。

思高本出 39:29 又用捻的细麻及紫色、红色、朱红色的毛线编织了腰带：全按上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:29 以撚线细帛布、与蓝紫绛三色之缕作绅、良工之制、循耶和华所谕摩西之命、○

修订本出 39:29 又用蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻，以刺绣的手艺做腰带，是照耶和华所吩咐摩西的。

**KJV 英出 39:29** And a girdle of fine twined linen, and blue, and purple, and scarlet, of needlework; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英出 39:29** The sash was of finely twisted linen and blue, purple and scarlet yarn--the

work of an embroiderer--as the LORD commanded Moses.

**和合本出 39:30** 他用精金作圣冠上的牌，在上面按刻图书之法，刻着归耶和華為聖。

**拼音版出 39:30** Tā yòng jīng jīn zuò shèng guān shàng de pái, zài shàngmian àn kè túshū zhī fǎ, kè zhe " guī Yēhéhuá wéi shèng " .

**吕振中出 39:30** 他们用净金作圣冠的牌，上面按刻印章的方法刻着：『成圣别归永恒主』。

**新译本出 39:30** 他们用纯金做圣冠上的牌子，又用刻图章的方法，在上面刻着“归耶和華為聖”的字样。

**现代译出 39:30** 他们又用纯金做一面象徵奉献的牌子，上面刻着「圣化归属上主」。

**当代译出 39:30** 他又用纯金造了一块牌子，用刻图章的方法雕上“归耶和華為聖”的字样，

**思高本出 39:30** 又用纯金做了圣冠上的牌子，在上面像雕刻印章，刻上了「祝圣於上。」

**文理本出 39:30** 以精金作牌、置于圣冕、用镌印法、镌字其上、曰于耶和華為聖、

**修订本出 39:30** 他们用纯金做一面圣冠上的牌，如同刻印章，在上面写着“归耶和華為聖”，

**KJV 英出 39:30** And they made the plate of the holy crown of pure gold, and wrote upon it a writing, like to the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

**NIV 英出 39:30** They made the plate, the sacred diadem, out of pure gold and engraved on it, like an inscription on a seal: HOLY TO THE LORD.

**和合本出 39:31** 又用一条蓝细带子，将牌系在冠冕上，是照耶和華所吩咐摩西的。

**拼音版出 39:31** Yòu yòng yī tiáo lán xì dài zi jiàng pái xì zài guānmiǎn shàng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

**吕振中出 39:31** 又用一条蓝紫色细带子将牌扎在上面，扎在礼冠上头：照永恒主所吩咐摩西的。

**新译本出 39:31** 又用一条蓝色细带子把牌子系住，系在礼冠的上面，都是照着耶和華吩咐摩西的。

**现代译出 39:31** 他们用蓝色的带子系在礼冠前面。这都是依照上主吩咐摩西的话做的。

**当代译出 39:31** 然后用一条蓝色的小带子把这个牌子系在礼冠的前方。这些都是照主给摩西的吩咐做的。

**思高本出 39:31** 又用紫色绳子将这牌子系在礼冠上：全按上主向梅瑟所吩咐的。

**文理本出 39:31** 系以蓝紉、缀于冠前、循耶和華所谕摩西之命、○

**修订本出 39:31** 又用蓝色的带子把牌系在礼冠上，是照耶和華所吩咐摩西的。

**KJV 英出 39:31** And they tied unto it a lace of blue, to fasten it on high upon the mitre; as the LORD commanded Moses.

**NIV 英出 39:31** Then they fastened a blue cord to it to attach it to the turban, as the LORD commanded Moses.

**和合本出 39:32** 帐幕，就是会幕，一切的工就这样作完了。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样作了。

**拼音版出 39:32** Zhàngmù, jiù shì huì mù, yīqiè de gōng jiù zhèyàng zuò wán le. fán Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de, Yǐsèliè rén dōu zhàoyàng zuò le.

**吕振中出 39:32** 于是会棚的帐幕一切的工程就作完了：凡永恒主所吩咐摩西的、以色列人都作了：永恒主怎样吩咐，他们就怎样作。

**新译本出 39:32** 于是，帐幕，就是会幕的一切工程都完成了；凡是耶和华吩咐摩西的，以色列人都照著作了；这样，他们就作完了会幕的一切工程。

**现代译出 39:32** 上主圣幕的一切工程都完成了。上主吩咐摩西的，以色列人民一一做了。

**当代译出 39:32** 帐幕所需的物品就这样全部做好了，一切都是依照主吩咐摩西的规格做的。

**思高本出 39:32** 帐棚、会幕的一切工程都完成了；凡上主向梅瑟所吩咐的，以色列子民都照做了。

**文理本出 39:32** 于是会幕工竣、耶和华所谕摩西之命、以色列人悉行之、

**修订本出 39:32** 会幕的帐幕一切的工程就这样做完了。凡耶和华所吩咐摩西的，以色列人都照样做了。

**KJV 英出 39:32** Thus was all the work of the tabernacle of the tent of the congregation finished: and the children of Israel did according to all that the LORD commanded Moses, so did they.

**NIV 英出 39:32** So all the work on the tabernacle, the Tent of Meeting, was completed. The Israelites did everything just as the LORD commanded Moses.

**和合本出 39:33** 他们送到摩西那里，帐幕和帐幕的一切器具，就是钩子、板、闩、柱子、带卯的座，

**拼音版出 39:33** Tāmen sòng dào Móxī nàli, zhàngmù hé zhàngmù de yīqiè qìjù, jiù shì gōuzi, bǎn, shuān, zhùzi, dài mǎo de zuò,

**吕振中出 39:33** 他们把帐幕、帐棚和帐幕所有的器具带到摩西那里：就是它的钩子、框子、横木、柱子、带卯的座、

**新译本出 39:33** 他们把帐幕、会幕和会幕的一切器具都带到摩西那里，就是钩子、木板、横闩、柱子、柱座、

**现代译出 39:33** 他们把圣幕和圣幕的一切器具都带到摩西面前，其中有：钩子、骨架、横木、柱子，和柱座；

**当代译出 39:33** 然后，他们就把帐幕和各样物件都送到摩西那里去，计有：钩子、木板、横闩、柱子、承口；

**思高本出 39:33** 他们遂把帐棚运到梅瑟前，即帐幕和帐幕的一切用具：钩子、木板、横木、柱子、卯座，

文理本出 39:33 以幕与帷及器、携至摩西、即钩板榫柱座、

修订本出 39:33 他们把帐幕运到摩西那里，帐幕和帐幕的一切器具，就是钩、板、横木、柱子、带卯眼的座，

**KJV 英出 39:33** And they brought the tabernacle unto Moses, the tent, and all his furniture, his taches, his boards, his bars, and his pillars, and his sockets,

**NIV 英出 39:33** Then they brought the tabernacle to Moses: the tent and all its furnishings, its clasps, frames, crossbars, posts and bases;

和合本出 39:34 染红公羊皮的盖、海狗皮的顶盖，和遮掩柜的幔子，

拼音版出 39:34 Rǎn hóng gōng yángpí de gài, hǎigǒu pí de dǐng gài, hé zhēyǎn jǔ de mànzi,

吕振中出 39:34 染红公羊皮的盖、塔哈示皮的盖、和遮隔至圣所的帷帐、

新译本出 39:34 染红公山羊皮的盖、海狗皮的盖和遮盖至圣所的幔子、

现代译出 39:34 染红的羊皮顶盖、精美的皮顶盖、遮掩的帐幔；

当代译出 39:34 染成红色的公羊皮，海豚皮造的上盖，遮隔约柜的幔子；

思高本出 39:34 染红的公山羊皮的顶罩，海豚皮的顶罩，作屏障的帐幔，

文理本出 39:34 牡绵羊皮之染红为畴者、海獭皮之蒙畴者、蔽匮之帘、

修订本出 39:34 染红公羊皮的盖、精美皮料的盖、遮掩的幔子，

**KJV 英出 39:34** And the covering of rams' skins dyed red, and the covering of badgers' skins, and the vail of the covering,

**NIV 英出 39:34** the covering of ram skins dyed red, the covering of hides of sea cows and the shielding curtain;

和合本出 39:35 法柜和柜的杠并施恩座；

拼音版出 39:35 Fǎ jǔ hé jǔ de gàng bìng shī ēn zuò,

吕振中出 39:35 法柜和它的杠、跟除罪盖、

新译本出 39:35 法柜、柜杠和施恩座，

现代译出 39:35 安放法版的约柜、约柜的杠子和柜盖；

当代译出 39:35 约柜和抬柜的担杆子，施恩座；

思高本出 39:35 约柜和杠，赎罪盖，

文理本出 39:35 法匮与其杠、施恩座、

修订本出 39:35 法柜、柜的杠、柜盖，

**KJV 英出 39:35** The ark of the testimony, and the staves thereof, and the mercy seat,

**NIV 英出 39:35**the ark of the Testimony with its poles and the atonement cover;

**和合本出 39:36** 桌子和桌子的一切器具并陈设饼；

**拼音版出 39:36**Zhuōzi hé zhuōzi de yīqiè qìjù bìng chénshèbǐng,

**吕振中出 39:36** 桌子、和它所有的器具、跟神前饼、

**新译本出 39:36** 桌子、桌子上的一切器具和陈设饼、

**现代译出 39:36** 供桌、桌的用具，和献给神的供饼；

**当代译出 39:36** 桌子和桌上的用具，陈设饼；

**思高本出 39:36** 供桌和桌上的一切用具，供饼，

**文理本出 39:36** 几与其器、陈设之饼、

**修订本出 39:36** 供桌、供桌的一切器具、供饼，

**KJV 英出 39:36**The table, and all the vessels thereof, and the shewbread,

**NIV 英出 39:36**the table with all its articles and the bread of the Presence;

**和合本出 39:37** 精金的灯台和摆列的灯盏，与灯台的一切器具，并点灯的油；

**拼音版出 39:37**Jīng jīn de dēngtái hé bǎi liè de dēng zhǎn, yǔ dēngtái de yīqiè qìjù, bìng diǎn dēng de yóu,

**吕振中出 39:37** 净金的灯台、和它的灯盏、摆列的灯盏、跟它的一切器具、和灯火的油、

**新译本出 39:37** 纯金的灯台与灯盏，就是摆列在灯台上的灯盏和灯台上的一切器具，以及点灯用的油；

**现代译出 39:37** 纯金的灯台、灯、附属的器具，和燃灯用的油；

**当代译出 39:37** 纯金造的灯台、灯盏、灯台的附设器具和灯油；

**思高本出 39:37** 纯金的灯台与灯盏，即摆在灯台上的灯盏及其一切用具，灯油，

**文理本出 39:37** 精金之灯台、陈列之盏、及其诸器、燃灯之油、

**修订本出 39:37** 纯金的灯台、摆列的灯、灯台的一切器具、点灯的油，

**KJV 英出 39:37**The pure candlestick, with the lamps thereof, even with the lamps to be set in order, and all the vessels thereof, and the oil for light,

**NIV 英出 39:37**the pure gold lampstand with its row of lamps and all its accessories, and the oil for the light;

**和合本出 39:38** 金坛、膏油、馨香的香料、会幕的门帘，

**拼音版出 39:38**Jīn tán, gāo yóu, xīnxiāng de xiāngliào, huì mù de ménlián,

**吕振中出 39:38** 金香坛、膏油、和芬芳的香、帐棚出入处的帘子、

**新译本出 39:38** 金坛、膏油、芬芳的香和会幕的门帘；

现代译出 39:38 金坛、圣油、芬芳的香、圣幕进口的门帘；

当代译出 39:38 金坛、膏油、香料、会幕的门帘；

思高本出 39:38 金祭坛，傅礼的油，馨香的香料，帐棚的门，

文理本出 39:38 金坛膏香、外帷门帘、

修订本出 39:38 金坛、膏油、芬芳的香、帐幕的门帘，

**KJV 英出 39:38**And the golden altar, and the anointing oil, and the sweet incense, and the hanging for the tabernacle door,

**NIV 英出 39:38**the gold altar, the anointing oil, the fragrant incense, and the curtain for the entrance to the tent;

**和合本出 39:39** 铜坛和坛上的铜网、坛的杠并坛的一切器具，洗濯盆和盆座；

拼音版出 39:39 Tóng tán hé tán shàng de tóng wǎng, tán de gàng bìng tán de yīqiè qìjù, xǐ zhuó pén hé pén zuò,

吕振中出 39:39 铜的祭坛、和它的铜格子、它的杠、和它的一切器具、洗濯盆和盆座、

新译本出 39:39 铜坛、坛上的铜网、坛杠、坛上的一切器具、洗濯盆和盆座；

现代译出 39:39 铜坛和坛上的铜网、坛的杠子和用具、铜盆和盆座；

当代译出 39:39 铜造的坛、铜网、抬祭坛的担杆和坛上的一切器具、洗濯盆、盆座；

思高本出 39:39 铜祭坛、祭坛的铜格子、杠 和一切用具，盆和盆座，

文理本出 39:39 铜坛铜网、其杠与器、浴盆与座、

修订本出 39:39 铜坛、坛的铜网、坛的杠、坛的一切器具，洗濯盆和盆座，

**KJV 英出 39:39**The brasen altar, and his grate of brass, his staves, and all his vessels, the laver and his foot,

**NIV 英出 39:39**the bronze altar with its bronze grating, its poles and all its utensils; the basin with its stand;

**和合本出 39:40** 院子的帷子和柱子，并带卯的座，院子的门帘；绳子、橛子，并帐幕和会幕中一切使用的器具；

拼音版出 39:40 Yuànzi de wéizi hé zhùzi, bìng dài mǎo de zuò, yuànzi de ménlián, shéngzi, jù ézi, bìng zhàngmù hé huì mù zhōng yīqiè shǐyòng de qìjù,

吕振中出 39:40 院子的帷子、和帷子的柱子跟带卯的座、和院子的门帘、它的绳子和橛子、跟帐幕一切使用的器具、给会棚用的器具、

新译本出 39:40 院子的幔幕、柱子、柱座、院子的门帘、绳子、钉子和帐幕，以及会幕一切使用的器具；

现代译出 39:40 围院子的帷幔、帷幔的柱子和柱座；院子进口的门帘和绳子、圣幕的栓子；  
当代译出 39:40 院子的帷帐、柱子、承口、院子进口的帘子、绳子、钉子和供奉会幕所需的一切器具；  
思高本出 39:40 庭院的帷幔、柱子和卯座，庭院的门、绳子和橛子，以及一切为会幕圣所内使用的器皿；

文理本出 39:40 院帷及柱与座、院门之帘、及索与钉、会幕所用诸器、  
修订本出 39:40 院子的帷幔、柱子、带卯眼的座、院子的门帘、绳子、橛子，帐幕，就是会幕使用的一切器具，

**KJV 英出 39:40**The hangings of the court, his pillars, and his sockets, and the hanging for the court gate, his cords, and his pins, and all the vessels of the service of the tabernacle, for the tent of the congregation,

**NIV 英出 39:40**the curtains of the courtyard with its posts and bases, and the curtain for the entrance to the courtyard; the ropes and tent pegs for the courtyard; all the furnishings for the tabernacle, the Tent of Meeting;

**和合本出 39:41** 精工作的礼服，和祭司亚伦并他儿子在圣所用以供祭司职分的圣衣。

拼音版出 39:41 Jīng gōngzuò de lǐfú, hé jìsī Yàlún bìng tā érzi zài shèng suǒ yòng yǐ gòng jìsī zhífèn de shèng yī.

吕振中出 39:41 编褶的衣服、在圣所用供职用的、祭司亚伦的圣衣、和他儿子们供祭司职分的衣服。

新译本出 39:41 在圣所供职用的彩衣、祭司亚伦的圣衣和他儿子供祭司职的衣服。

现代译出 39:41 祭司在圣所供职时所穿的华贵圣服等。

当代译出 39:41 精工缝制的礼服和祭司执行职务时穿着的圣衣。

思高本出 39:41 圣所内行礼的祭服，司祭亚郎的圣衣，和他儿子们尽司祭职的衣服：

文理本出 39:41 供奉圣所精制之衣、祭司亚伦之圣服、及其子之衣、以供祭司职、

修订本出 39:41 以及圣所事奉用的精致礼服，亚伦祭司的圣衣和他儿子的衣服，供祭司职分用。

**KJV 英出 39:41**The cloths of service to do service in the holy place, and the holy garments for Aaron the priest, and his sons' garments, to minister in the priest's office.

**NIV 英出 39:41**and the woven garments worn for ministering in the sanctuary, both the sacred garments for Aaron the priest and the garments for his sons when serving as priests.

**和合本出 39:42** 这一切工作，都是以色列人照耶和华所吩咐摩西作的。

拼音版出 39:42 Zhè yīqiè gōngzuò dōu shì Yǐsèliè rén zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī zuò de.

吕振中出 39:42 这一切工程永恒主怎样吩咐摩西，以色列人就怎样作。

新译本出 39:42 这一切工作，耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就怎样作。

现代译出 39:42 上主吩咐摩西的，以色列人民一一做了。

当代译出 39:42 上面所有的物品，全部都是依照主吩咐摩西的规格来做的。

思高本出 39:42 以色列子民所作的一切工程，全是照上主向梅瑟所吩咐的。

文理本出 39:42 以色列人循耶和华所谕摩西之命、而竣诸工、

修订本出 39:42 这一切工作都是以色列人照耶和华所吩咐摩西做的。

**KJV 英出 39:42** According to all that the LORD commanded Moses, so the children of Israel made all the work.

**NIV 英出 39:42** The Israelites had done all the work just as the LORD had commanded Moses.

**和合本出 39:43** 耶和华怎样吩咐的，他们就怎样作了。摩西看见一切的工都作成了，就给他们祝福。

拼音版出 39:43 Yēhéhuá zenyàng fēnfu de, tāmen jiù zenyàng zuò le. Móxī kànjian yīqiè de gōng dōu zuò chéng le, jiù gei tāmen zhùfú.

吕振中出 39:43 摩西看着一切的工，见他们都作了；永恒主怎样吩咐，他们就怎样作。于是摩西给他们祝福。

新译本出 39:43 摩西查看了一切工作，见他们所作的，完全是耶和华吩咐的，就给他们祝福。

现代译出 39:43 摩西视察各项工程，看他们所做的完全遵照上主的命令。摩西祝福他们。

当代译出 39:43 摩西看见大功告成，就给他们祝福。

思高本出 39:43 梅瑟查看了一切工程，见他们所行的，完全是照上主所吩咐的，遂祝福了他们。

文理本出 39:43 摩西观诸工、悉遵耶和华命而作、乃为民祝嘏、

修订本出 39:43 摩西看见这一切的工，看哪，耶和华怎样吩咐，他们就照样做了，摩西就为他们祝福。

**KJV 英出 39:43** And Moses did look upon all the work, and, behold, they had done it as the LORD had commanded, even so had they done it: and Moses blessed them.

**NIV 英出 39:43** Moses inspected the work and saw that they had done it just as the LORD had commanded. So Moses blessed them.